

Dodatkový protokol

k obchodní a plavební úmluvě mezi republikou Československou a republikou Polskou, podepsané dne 10. února 1934.

Podepsaní plnomocníci, předloživše si vzájemně své plné moci, vystavené v náležitě formě, prohlašují, že se shodli pozměnit a doplnit obchodní a plavební úmluvu mezi republikou Československou a republikou Polskou, podepsanou dne 10. února 1934, takto:

1. Platnost termínovaných smluvních celních sazeb, stanovených v seznamech A a B, které jsou přílohami k čl. X výše uvedené úmluvy, sjednaných podle dodatkového protokolu k téže úmluvě ze dne 18. února 1937 s účinností do 31. prosince 1937, se obnovuje, pokud se týká zboží ex saz. čís. 600 m) a saz. čís. 617 československého celního sazebníku, jakož i zboží saz. čís. 185, 346 a 1210 pol. 1a, 2a, 3a a 4a polského celního sazebníku, pro dobu od 1. března 1938 do 28. února 1939, při čemž celní sazba, stanovená pro sazební číslo 346 polského celního sazebníku, se zvyšuje na Zl. 2'60 za 100 kg.

2. Tento protokol bude ratifikován a výměna ratifikačních listin bude provedena v Praze; nabude účinnosti třicátého dne po dni výměny ratifikačních listin.

Vyhotoveno ve dvou exemplářích, každý v jazyku československém a polském, při čemž oba texty jsou autentické.

Ve Varšavě dne 21. února 1938.

Dr. JURAJ SLÁVIK v. r.

SZEMBEK v. r.

38.

Vyhláška ministra zahraničních věcí ze dne 3. února 1938

o mezinárodní působnosti dodatkové dohody k dodatkové úmluvě mezi republikou Československou a královstvím Jugoslavií ze dne 30. března 1931 k obchodní a plavební smlouvě československo-jihoslovenské ze dne 14. listopadu 1928, sjednané dne 10. listopadu 1936, jíž se republika Československá přiznávájí královstvím Jugoslavií celně-tarifní výhody při dovozu některých výrobků do Jugoslaviie.

President republiky ratifikoval dne 26. listo-

Protokół dodatkowy

do Konwencji handlowej i Nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej dnia 10 lutego 1934 r.

Podpisani pełnomocnicy po okazaniu sobie wzajemnie swych pełnomocnictw, sporządzonych w należytej formie, oświadczają, że zgodzili się zmienić i uzupełnić Konwencję Handlową i Nawigacyjną między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisaną w dniu 10 lutego 1934 r., jak następuje:

1. Ważność terminowych konwencyjnych stawek celných, wymienionych w listach A i B, stanowiących załączniki do art. X powyższej Konwencji a obowiązujących do dnia 31 grudnia 1937 r. zgodnie z Protokółem Dodatkowym z dnia 18 lutego 1937 r. do tejże Konwencji, wznawia się w stosunku do towarów z poz. 600 m) i poz. 617 czeskosłowackiej taryfy celnej oraz towarów z poz. 185, 346 i 1210 p. 1a, 2a, 3a i 4a polskiej taryfy celnej na okres od dnia 1 marca 1938 r. do dnia 28 lutego 1939 r., przy czem stawka celna przewidziana dla pozycji 346 polskiej taryfy celnej zostaje podwyższona do zł. 2'60 od 100 kg.

2. Niniejszy protokół będzie ratyfikowany i wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Pradze; wejdzie on w życie trzydziestego dnia po dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i czeskosłowackim, przy czem obydwa teksty są autentyczne.

Warszawa, dnia 21 lutego 1938 r.

SZEMBEK m. p.

Dr. JURAJ SLÁVIK m. p.

padu 1937, po projevu souhlasu Národním shromážděním, dodatkovou dohodu k dodatkové úmluvě mezi republikou Československou a královstvím Jugoslavií ze dne 30. března 1931 k obchodní a plavební smlouvě československo-jihoslovenské ze dne 14. listopadu 1928, sjednanou dne 10. listopadu 1936 a uvedenou v prozatímní platnost vládní vyhláškou ze dne 4. prosince 1936, č. 309 Sb. z. a n.

Ratifikační listiny byly vyměněny v Praze dne 25. ledna 1938, kterýmžto dnem nabyla tato dodatková dohoda mezinárodní působnosti.

Dr. Krofta v. r.